

To the aircraft passenger in Portugal

**15 JUNE- INTERNATIONAL DAY
OF SOCIAL JUSTICE FOR WORKERS IN
INDUSTRIAL CLEANING
AND PRIVATE VIGILANCE**

**WE ENSURE HEALTH AND SAFETY OF THE
POPULATION – WE DEMAND FAIR LABOUR
RIGHTS AND WAGES!**

Men and women workers who, on a daily basis, with care and competence, doing their job at any time of day and night, facing danger and personal risk, do the cleaning or ensure vigilance and safety in their workplaces or of other workers, or in spaces used by the population, demand fair labour rights and wages and thus, firmly oppose the employers refusal in granting them those rights and wages.

Men and women workers who, in their jobs or in places for economic, social or leisure activities (hospitals, transport, offices, public services, factories, malls, sport or recreational grounds, among many other) work to ensure hygiene and safety for all, are entitled to a Collective Labour Agreement – therefore, they are decided to struggle with determination!

The Collective Labour Agreement is the only legal document that contains all specific rights of our industry workers. The specific labour rights of the Industrial Cleaning and Private Vigilance sector are only enshrined in this single document, the CLA for our sector. Therefore, STAD, will FIGHT to defend it!

Our Sector employers are trying everything to eliminate our labour rights! In Private Vigilance, they want to terminate the Collective Agreement!

Why? Because our CLA's contain fair labour rights for the workers – and bosses hate that!

Therefore, with our trade union responsibility, on this *INTERNATIONAL DAY OF SOCIAL JUSTICE, Industrial Cleaning and Private Vigilance workers are exposing this situation and raising their voice, by declaring that:*

**ONLY A COLLECTIVE LABOUR AGREEMENT
ENSURES JOBS WITH DECENT RIGHTS AND
FAIR WAGES!**

Every year, on June 15th, we celebrate the *INTERNATIONAL DAY OF SOCIAL JUSTICE FOR MEN AND WOMEN WORKERS IN INDUSTRIAL CLEANING AND PRIVATE VIGILANCE*, promoted by the International Trade Union Federation *UNIGLOBAL* – in Portugal, *STAD joins this celebration and states that:*

**MEN AND WOMEN WORKERS
IN INDUSTRIAL CLEANING
AND PRIVATE VIGILANCE DEMAND THE
NEGOTIATION OF THEIR COLLECTIVE
LABOUR AGREEMENTS!**



Aos passageiros dos aviões em Portugal

**15 DE JUNHO – DIA INTERNACIONAL DA
JUSTIÇA SOCIAL PARA OS
TRABALHADORES
E TRABALHADORAS DA LIMPEZA**

**ASSEGURAMOS A HIGIENE E A SEGURANÇA
DOS PASSAGEIROS – EXIGIMOS DIREITOS
LABORAIS JUSTOS E SALÁRIOS DIGNOS!**

Os trabalhadores e trabalhadoras que, diária, zelosa e competentemente, desempenhando as suas funções a qualquer hora do dia e da noite e enfrentando perigos e riscos pessoais, mantêm a limpeza ou fazem a prevenção e vigilância nos postos de trabalho de outros trabalhadores ou nos espaços que são utilizados pela generalidade da população, exigem direitos laborais justos e salários dignos – por isso, combatem firmemente a posição dos patrões que os recusam!

Os trabalhadores e trabalhadoras que, dos locais de trabalho aos espaços em que se realizam actividades económicas, sociais ou lúdicas (hospitais, meios de transportes, escritórios, serviços públicos ou administrativos, fábricas, superfícies comerciais, áreas desportivas ou recreativas, entre muitas outras) trabalham para que exista higiene e segurança para todos, têm direito a um Contrato Colectivo de Trabalho – por isso, estão decididos a lutar fortemente!

O Contrato Colectivo de Trabalho é o único documento legal que possui os direitos específicos dos trabalhadores e trabalhadoras de cada sector. Os direitos laborais particulares que são característicos do Sector da Limpeza Industrial e do Sector da Vigilância Privada e que se aplicam aos trabalhadores e trabalhadoras de cada um destes sectores só existem num único documento legal: o CCT do respectivo Sector. Por isto, no STAD, com LUTA, vamos defendê-los!

Os patrões do Sector da limpeza Industrial e dos da Vigilância Privada pretendem fazer tudo para acabar com os nossos direitos laborais! Inclusive, como sucede no Sector da Vigilância Privada, fazer caducar o próprio Contrato Colectivo!



Porquê? Porque os nossos CCTs têm direitos laborais justos para a Classe Trabalhadora – é isso que os patrões odeiam!

É com esta responsabilidade sindical que, neste *DIA INTERNACIONAL DE JUSTIÇA*, os trabalhadores e trabalhadoras de Limpeza Industrial e de Vigilância Privada denunciam a situação e levantam a sua voz e afirmam ao patrões que

SÓ COM UM CONTRATO COLECTIVO DE TRABALHO É GARANTIDO UM TRABALHO COM DIREITOS DIGNOS E SALÁRIOS JUSTOS!

A 15 de Junho de cada ano, comemora-se o *DIA INTERNACIONAL DA JUSTIÇA SOCIAL PARA OS TRABALHADORES E TRABALHADORAS DA LIMPEZA INDUSTRIAL E DA VIGILÂNCIA PRIVADA*, promovido pela federação sindical internacional *UNIGLOBAL* – o *STAD*, em Portugal, associa-se a esta comemoração e afirmam que.

OS TRABALHADORES E TRABALHADORAS DA LIMPEZA INDUSTRIAL E DA VIGILÂNCIA PRIVADA EXIGEM A NEGOCIAÇÃO DOS SEUS CONTRATOS COLECTIVOS DE TRABALHO!

Este dia comemora uma grande greve que as trabalhadoras de Limpeza Industrial dos Estados Unidos fizeram em 1970 pelos seus direitos, os seus salários e o seu Contrato Colectivo de Trabalho e é promovido e organizado pela *UNI GLOBAL UNION*, a federação sindical internacional em que o *STAD* é filiado.

OS TRABALHADORES E TRABALHADORAS DA LIMPEZA INDUSTRIAL E DA VIGILÂNCIA PRIVADA EXIGEM A NEGOCIAÇÃO DOS CONTRATOS COLECTIVOS DE TRABALHO!



15 JUNHO
DIA INTERNACIONAL DA JUSTIÇA SOCIAL

Aux passagers d'avion au Portugal

15 JUIN – JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA JUSTICE SOCIALE POUR LES TRAVAILLEURS ET LES TRAVAILLEUSES DU NETTOYAGE INDUSTRIEL ET DE LA VIGILANCE PRIVÉE

NOUS ASSURONS L'HYGIENE ET LA SECURITÉ DES POPULATIONS – NOUS EXIGEONS NOS DROITS DE TRAVAIL JUSTES ET DES SALAIRES DIGNES!

Les travailleurs et les travailleuses qui, chaque jour, avec zèle et compétences, accomplissent leurs fonctions à toute heure du jour et de la nuit, affrontent des dangers et des risques personnels, assurent la propreté ou font la prévention et la vigilance aux postes de travail des autres travailleurs ou dans les espaces qui sont utilisés par la généralité de la population, exigent des droits de travail justes et des salaires dignes – et, pour ça, ils combattent fermement la position des patrons qui le leur refusent!

Les travailleurs et les travailleuses qui, depuis leur poste de travail jusqu'aux espaces d'activités économiques, sociales et de loisirs (hôpitaux, moyens de transports, bureaux, services publics ou administratifs, fabriques, superficies commerciales, centres sportifs ou récréatifs, entre beaucoup d'autres) travaillent pour l'hygiène et la sécurité de tous, ont le droit à un Contrat Collectif de Travail – et pour ça, ils et elles sont décidés à lutter fortement!

Le Contrat Collectif de Travail – CCT est l'unique document légal qui détermine les droits spécifiques des travailleurs et des travailleuses du secteur. Les droits de travail particuliers qui sont caractérisés dans le Secteur du Nettoyage Industriel et du Secteur de la Vigilance Privée, et qui s'appliquent aux travailleurs et travailleuses de chacun de ces secteurs, n'existent que dans un unique document légal : le CCT du secteur respectif. Pour ça, dans le STAD, avec lutte, nous allons le défendre!

Les patrons du Secteur du Nettoyage Industriel et de la Vigilance Privée essayent de faire tout pour éliminer nos droits du travail ! Y compris,



STAD

Sindicato dos Trabalhadores de Serviços de Portaria, Vigilância, Limpeza, Domésticas e Actividades Diversas
stad_nacional@stad.pt - www.stad.pt

comme c'est le cas dans le Secteur de la Vigilance Privée, de rendre caduc le propre Contrat Collectif de Travail !

Pourquoi? Parce que nos CCT incluent des droits du travail justes pour la Classe Travailleuse – et c'est cela que les patrons détestent!

C'est avec cette responsabilité syndicale que, en cette JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA JUSTICE, les travailleurs et travailleuses du Nettoyage Industriel et de la Vigilance Privée dénoncent cette situation et lèvent la voix pour affirmer aux patrons que,

CE N'EST QU'AVEC UN CONTRAT COLLECTIF DE TRAVAIL QUE SE GARANTIT UN EMPLOI AVEC DES DROITS DU TRAVAIL ET DES SALAIRES JUSTES !

Le 15 Juin de chaque année, se commémore la JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA JUSTICE SOCIALE POUR LES TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES DU NETTOYAGE INDUSTRIEL ET DE LA VIGILANCE PRIVÉE, promue par la fédération syndicale internationale *UNI GLOBAL*. Le *STAD*, au Portugal, s'associe à cette commémoration et affirme que :

LES TRAVAILLEURS ET LES TRAVAILLEUSES DU NETTOYAGE INDUSTRIEL ET DE LA VIGILANCE PRIVÉE EXIGENT LA NEGOCIATION DE LEURS CONTRATS COLLECTIFS DE TRAVAIL!

Ce jour commémore une grande greve que les travailleuses du Nettoyage Industriel aux Etats-Unis ont faites en 1970 pour leurs droits, leurs salaires et leur Contrat Collectif de Travail et est promu par l'*UNI GLOBAL UNION*, la fédération syndicale internationale dans laquelle le *STAD* est affilié.

LES TRAVAILLEURS ET LES TRAVAILLEUSES DU NETTOYAGE INDUSTRIEL ET DE LA VIGILANCE PRIVÉE EXIGENT LA NEGOCIATION DES CONTRATS COLLECTIFS DE TRAVAIL!



15 JUIN
JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA JUSTICE SOCIALE